189
14

FOREIGN SERVICE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

SECURITY: RESTRICTED

EUR INDEX

PRIORITY: AIR POUCH

OF EUROPEAN AFFAIRS
MEMO 11/4-1850

TO: Department of State

FROM: BRUSSELS 528, April 18, 1950 2 enclosures

REF: Royal Question

1950 APR 27 PM 4 29 XR T55.00

SUBJECT: KING'S BROADCAST OF APRIL 15, 1950

DEPARTMENT OF STATE

For Dept. use only.
REC'D Apr. 25
ACTION EUR*
INFO DC/R OLI*

EXCISE

There is enclosed the French text and English translation of the recording of the statement by King Leopold which was broadcast in Brussels at 6:45 p.m. on April 15. French and Flemish recordings were broadcast. It was the first time that Leopold had spoken to his subjects since the Liberation.

ce

755.11/4-1850

[redacted] B-1

[redacted] B-1

1950 APR 25 PM 1 08
DEPARTMENT OF STATE
DC/R
RECORDS BRANCH

Robert McClintock
Robert McClintock,
First Secretary of Embassy

Enclosures:
1. French text of King's broadcast taken from La Libre Belgique of April 16, 1950.
2. English translation thereof.

DEPARTMENT OF STATE A/CDC/MR
REVIEWER: Meyers DATE 11/16/78
CLASSIFIED DEUTM
RDS or IDS EXT. DATE OADR
TS AUTH REASON(S) 1.3(a)(5)
ENDORSE EXISTING MARKINGS ☐
DECLASSIFIED ☐ RELEASABLE ☐
RELEASE DENIED IN PART
PA or FOI EXEMPTIONS B-1

CBW
CBWood:mh
File 361.1

AP

FILED
MAY 4 1950

RESTRICTED

ACTION COPY - DEPARTMENT OF STATE

The action office must return this permanent record copy to DC/R files with an endorsement of action taken.

RESTRICTED

Enclosure No. 2 to Brussels Despatch No. 528 of April 18, 1950

Translation of King's broadcast as it appeared in La Libre Belgique of April 16, 1950.

My dear compatriots,

I address you today with profound emotion. My first words will be to thank the nation for having shown me its confidence and for having expressed the wish through its majority of seeing me take up the exercise of my prerogatives.

However the profound satisfaction which I feel cannot keep me from thinking of those who on the 12th of March did not feel themselves able to give me such a mark of confidence. I am thus led to believe that if the majority of Belgian opinion feels that it is indispensable to put an end to the crisis to which our institutions are being subjected, it is divided as to how this should be done.

The crisis has already extended for long weeks and the parties have as yet been unable to work out a mutually agreeable solution. From many sides I have been told that it was up to me to make such a solution possible.

The principal merit of the constitutional monarchy to which the majority of Belgians remain attached is that it places the head of the state outside and above the parties in a manner which allows him to play the role of arbitrator in moments of crisis, having only the superior interests of the country in mind.

The Constitution forbids me to make any political decision without the approval of a responsible government.

In view of the seriousness of events, however, I do not believe that I can forebear from making the suggestion which is expected of me. I ask all Belgians to listen to it with the wish of reestablishing among themselves a harmony which will only be realized by a respect for legality and by the sincere desire for a loyal mutual understanding.

Democracy is not a regime which is built on authority, but rather by the adherence of its citizens to its institutions which they have created freely for themselves. That is to say, it reposes on two essential principles: the respect of the law and the acceptance by all of the decisions expressed by the legal organs of the national sovereignty with the double care of making the wish of the majority prevail and of giving the minority the guaranty that its rights will not go unrecognized.

That is why, if the Parliament should ask me to take up the exercise of my constitutional prerogatives, it would be my duty to respond to its call and to reign. It would then be up to me to come in contact with all shades of opinion and to restore peace, which has been troubled by years of passionate polemics, by taking up my role as Chief of the State in conditions which would permit confidence to be reborn and reconciliation to be realized.

In several constitutional monarchies, notably in Holland and the Scandinavian countries, it is legally possible for the sovereign, under certain circumstances, to delegate his powers temporarily to the Crown Prince. The adoption by Parliament of such a measure, drawn up so as to be in accordance with our constitutional principles, would give me the right to delegate the exercise of my prerogatives temporarily to the Crown Prince, and to terminate this delegation, with the agreement of the government, at a time which I should judge as in accordance with the interests of the country.

It is obvious that I could only make use of this right if such a gesture was accepted with confidence by the great majority of the public. I should also have the assurance, because of the attitude of the country, that this delegation would take place in a calm atmosphere and with the loyal agreement of all political groups interested in the safety of our traditional institutions.

I appeal urgently to all Belgians for unity. I address myself particularly, after having reiterated the expression of my profound gratitude, to those who since my liberation have never ceased to support me with moving fidelity. I ask them to rally more strongly than ever around the throne.

To serve my country has always been my supreme aim. My greatest wish is that my return to my country should be the sign for the reconciliation of all Belgians in an atmosphere of solidarity, national unity and confidence in the future.

May God protect Belgium.

Dans son message à la Nation,

Le Roi suggère le vote d'une loi Lui permettant de déléguer temporairement ses prérogatives au Prince Héritier

La délégation des pouvoirs ne pourrait avoir lieu qu'après le retour du Souverain

Voici le message de S. M. le Roi que l'I. N. R. a transmis, samedi, à 18 h. 45 :

Mes chers compatriotes.

C'est avec une profonde émotion que je m'adresse aujourd'hui à vous. Mes premières paroles seront pour remercier la nation de m'avoir témoigné sa confiance et d'avoir exprimé le vœu, par la voie de sa majorité, de me voir reprendre l'exercice de mes prérogatives. Pourtant, cette satisfaction profonde que j'éprouve ne peut me dispenser de songer à ceux qui, le 31 mars, n'ont pas cru pouvoir me donner une telle marque de confiance. Je dois en déduire que, si l'opinion belge, dans sa majorité, estime indispensable de mettre un terme à la crise que traversent nos institutions, elle est divisée quant à la solution à lui donner. Depuis de longues semaines, la crise se prolonge sans que les parlementaires aient pu élaborer une solution d'apaisement. De divers côtés, on m'a affirmé qu'il dépendait de moi de créer la possibilité.

Le principal mérite de la monarchie constitutionnelle, à laquelle la majorité des Belges reste attachée, est de placer le Chef de l'Etat en dehors et au-dessus des partis, de façon à lui permettre de remplir le rôle d'arbitre, dans les moments de crise, avec le seul souci des intérêts supérieurs du pays.

La Constitution m'interdit de prendre toute décision, d'ordre politique, sans être couvert par un gouvernement responsable.

Devant la gravité des événements, je ne crois pas pouvoir cependant me dispenser de faire la suggestion qu'on attend de moi. Je demande à tous les Belges de l'écouter avec la volonté de rétablir entre eux une concorde qui ne se réalisera que dans le respect de la légalité et avec le désir sincère d'une loyale compréhension mutuelle.

La démocratie n'est pas un régime bâti sur l'autorité, mais sur l'adhésion des citoyens à des institutions qu'ils se sont librement données. C'est dire qu'elle repose sur deux principes essentiels : le respect de la loi et l'acceptation par tous des décisions exprimées par les organes légaux de la souveraineté nationale, avec le double souci de faire prévaloir la volonté de la majorité et de donner à la minorité la garantie que ses droits ne seront pas méconnus.

C'est pourquoi, si le Parlement m'invite à reprendre l'exercice de mes prérogatives constitutionnelles, mon devoir m'impose de répondre à son appel et de régner. Il m'appartiendra ensuite de prendre contact avec toutes les nuances de l'opinion et de ramener l'apaisement, troublé par des années de polémiques passionnées, en reprenant mon rôle de Chef de l'Etat dans des conditions qui permettront à la confiance de renaître et à la réconciliation de se réaliser.

Dans plusieurs Monarchies constitutionnelles, notamment en Hollande et dans les pays scandinaves, il existe des dispositions légales qui permettent au Souverain, dans des circonstances déterminées, de déléguer temporairement ses pouvoirs au Prince Héritier. L'adoption par le Parlement d'une semblable mesure, réalisée dans le cadre de nos principes constitutionnels, me donnerait la faculté de déléguer temporairement au Prince Héritier l'exercice de mes prérogatives et de mettre fin à cette délégation, avec l'accord du gouvernement, au moment que j'estimerais conforme aux intérêts du pays.

Je ne pourrais évidemment user de cette faculté que si ce geste était accepté avec confiance par la grande majorité de l'opinion. Je devrais en outre avoir l'assurance, en raison de l'attitude du pays, que cette délégation pourrait se réaliser dans le calme et avec le concours loyal de tous les groupes politiques soucieux de la sauvegarde de nos institutions traditionnelles.

Je fais à tous les Belges un pressant appel à l'union. Je m'adresse en particulier, après leur avoir réitéré l'expression de ma profonde gratitude, à ceux qui, depuis ma libération, n'ont cessé de me soutenir avec une émouvante fidélité. Je leur demande de se serrer plus étroitement que jamais autour du Trône.

Servir mon pays a toujours été mon but suprême. Mon vœu le plus ardent est que mon retour dans ma Patrie se fasse sous le signe de la réconciliation de tous les Belges, dans une atmosphère de solidarité, d'unité nationale et de confiance en l'avenir.

Que Dieu protège la Belgique.